

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 MARS 1927

Projet de Loi portant revision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime.

(Voir le n° 237 (session de 1925-1926) du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement.

ART. 4. — Ajouter *in fine* :

« Les expressions « à l'étranger » et « ports étrangers » désignent tout endroit situé en dehors du royaume. Les termes « royaume » et « eaux ou ports » du royaume » désignent la métropole à l'exclusion de la colonie et les eaux ou ports métropolitains à l'exclusion des eaux ou ports du Congo. »

ART. 30. — Modifier comme suit :

« Toute personne embarquée qui aura outragé par paroles, faits, gestes ou menaces le capitaine, un officier du bord, *un commissaire maritime de la métropole ou de la colonie ou un consul* dans l'exercice de leurs fonctions... »

ART. 47. — Modifier comme suit :

« Tout capitaine qui aura laissé à terre, *dans la colonie sans en aviser le commissaire maritime ou à l'étranger sans en aviser le consul* ou, à défaut, l'autorité locale, un homme d'équipage.. »

ART. 70. — Modifier comme suit :

« Le droit de statuer sur les fautes de

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 8 MAART 1927

Wetsontwerp houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij.

(Zie n° 237 (zitting 1925-1926) van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld.

ART. 4. — Aan het einde bijvoegen :

« Onder de uitdrukkingen « in het » buitenland en « vreemde havens », elke buiten het Rijk gelegen plaats. Onder de woorden « Rijk » en « wateren » of havens van het Rijk », het moederland met uitsluiting van de kolonie, en de wateren of havens van het moederland, met uitsluiting van de wateren of havens van Congo. »

ART. 30. — Wijzigen als volgt :

« Elke opvarende, die den kapitein, een officier van het schip, *een zeecommissaris van het moederland of van de kolonie of een consul* in de uitoefening of... »

ART. 47. — Wijzigen als volgt :

« Elke kapitein die een zieken of gekwetsten schepeling aan wal achterlaat, *in de kolonie zonder den zeecommissaris of in het buitenland zonder den consul of, bij gebreke, de plaatselijke overheid* daarvan kennis te geven, of... »

ART. 70. — Wijzigen als volgt :

« Het recht om over vergrijpen tegen

discipline et de prononcer les peines est attribué, sans recours :

» 1^o Aux commissaires maritimes des ports du royaume ;

» 2^o Aux commissaires maritimes des ports du Congo et aux consuls belges résidant dans les ports étrangers ;

» 3^o Au capitaine du navire. »

ART. 71. — Modifier comme suit :

« Ce droit s'exerce de la manière suivante :

» 1^o Quand le navire est dans un port belge, le droit de discipline appartient au commissaire maritime et c'est à lui que le capitaine doit adresser sa plainte ;

» 2^o Quand le navire est dans un port de la colonie ou dans un port étranger, le droit de discipline appartient au commissaire maritime colonial ou au consul à qui la plainte doit être adressée par le capitaine ;

» 3^o En mer et même dans un port en l'absence des autorités ci-dessus dénommées, le capitaine du navire applique les peines de discipline, sauf à en rendre compte au commissaire maritime du port d'arrivée en Belgique et dans l'entretemps, au premier port où le navire relâchera, au consul ou, éventuellement, au commissaire maritime colonial.

» Les commissaires maritimes des ports du royaume prononcent les peines pour toutes les fautes de discipline commises au cours du voyage et sur lesquelles les commissaires maritimes des ports de la colonie ou les consuls n'ont pas statué. »

ART. 73. — Ajouter un quatrième alinéa comme suit :

« Toutefois les tribunaux de la colonie connaîtront des crimes et des délits maritimes dont se rendront coupables les marins indigènes de la colonie enrôlés à bord d'un navire belge, soit dans un port de la colonie, soit dans un port

de tucht te beslissen en de straffen uit te spreken is, zonder verhaal, toegekend :

» 1^o Aan de zeecommissarissen van de havens van het Rijk ;

» 2^o Aan de zeecommissarissen van de havens van Congo en aan de Belgische consuls, in de vreemde havens verblijvend ;

» 3^o Aan den kapitein van het schip. »

ART. 71. — Wijzigen als volgt :

« Dit recht wordt op de volgende wijze uitgeoefend :

» 1^o Wanneer het schip in een Belgische haven ligt, behoort het recht van tucht aan den zeecommissaris en moet de kapitein zijne klacht bij hem indienen ;

» 2^o Wanneer het schip in een haven van de kolonie of in een vreemde haven ligt, behoort het recht van tucht aan den zeecommissaris van de kolonie of aan den consul, bij wien de kapitein de klacht moet indienen ;

» 3^o Op zee en zelfs in een haven bij afwezigheid van de hierboven genoemde overheden, past de kapitein van het schip de disciplinaire straffen toe, mits daarvan rekenschap te geven aan den zeecommissaris van de haven van aankomst in België en, in den tusschentijd, in de eerste haven waar het schip binnenloopt, aan den consul of, in voorkomend geval, aan den zeecommissaris van de kolonie.

» De zeecommissarissen van de havens van het Rijk spreken de straffen uit voor alle tijdens de reis begane vergrijpen tegen de tucht, waaromtrent de zeecommissarissen van de havens der kolonie of de consuls niet beslist hebben. »

ART. 73. — Het volgende vierde lid bijvoegen :

« De rechtbanken van de kolonie nemen evenwel kennis van de scheepvaartmisdrijven en scheepvaartwanbedrijven, waaraan zich schuldig maken de zeelieden, inboorlingen van Congo, aangemonsterd op een Belgisch schip, hetzij

belge ou étranger, si le navire aborde dans un port de la colonie. Ces tribunaux prononceront les peines établies par la présente loi mais dans les formes et suivant les règles de compétence prévues par les lois de la colonie. »

ART. 74, alinéa 1^{er}. — Modifier comme suit :

« Si le fait déferé au tribunal correctionnel ou aux tribunaux de la colonie ne constitue qu'une faute de discipline... »

ART. 77. — Modifier comme suit :

« Au premier port étranger ou de la colonie où le capitaine abordera, il rendra compte du fait au consul ou au commissaire maritime de la colonie, celui-ci en informera immédiatement le procureur du Roi du ressort.

« Le consul complétera au besoin l'instruction et fera, s'il le juge nécessaire, débarquer le prévenu pour l'envoyer avec les pièces du procès dans un port du royaume, ou, si le coupable est un indigène du Congo et s'il y a possibilité, dans un port de la colonie. Le procureur du Roi de la colonie, après avoir au besoin complété l'instruction, fera, s'il le juge nécessaire, arrêter le prévenu et, suivant le cas, le fera poursuivre devant les tribunaux de la colonie ou le renverra dans un port de la métropole. »

ART. 79. — Modifier comme suit :

« Si les faits se sont passés en Belgique, le capitaine déposera sa plainte auprès du commissaire maritime au plus tard le lendemain du jour où le crime ou le délit aura été découvert; s'ils se sont passés dans un port de la colonie ou à l'étranger, dans une localité où réside un consul, il la déposera dans le même délai auprès du commissaire maritime colonial ou du consul, et si les faits ont eu lieu

in een haven van de kolonie, hetzij in een Belgische of vreemde haven, indien het schip in een haven van de kolonie binnenloopt. Deze rechtbanken spreken de bij deze wet gestelde straffen uit, doch in den vorm en volgens de regelen in zake bevoegdheid bij de wetten van de kolonie voorzien. »

ART. 74, eerste lid. — Wijzigen als volgt :

« Indien het voor de correctioneele rechtbank of voor de rechtbanken van de kolonie gebrachte feit slechts een vergrijp is tegen de tucht... »

ART. 77. — Wijzigen als volgt :

« In de eerste haven van het buitenland of van de kolonie welke de kapitein aandoet, brengt hij verslag uit over het feit aan den consul of aan den zeecommissaris van de kolonie; deze geeft er onmiddellijk kennis van aan den procureur des Konings van het gebied.

» De consul zet desnoods het onderzoek voort en doet den beklagde, zoo hij het noodig oordeelt, ontschepen om hem met de stukken van het geding naar een haven van het Rijk of, indien de schuldinge een inboorling van Congo is, zoo mogelijk, naar een haven van de kolonie te zenden. Na het onderzoek desnoods te hebben voortgezet, doet de procureur des Konings in de kolonie den beklagde, zoo hij het noodig oordeelt, aanhouden en, volgens het geval, vervolgt hij hem voor de rechtbanken van de kolonie of zendt hem naar eene haven van het moederland terug. »

ART. 79. — Wijzigen als volgt :

« Indien de feiten in België zijn bedreven, dient de kapitein zijne klacht bij den zeecommissaris in uiterlijk den dag na dien waarop de misdaad of het wanbedrijf werd ontdekt; indien zij bedreven zijn in een haven van de kolonie of in het buitenland, in een plaats waar een consul verblijf houdt, dient hij ze binnen hetzelfde tijdsverloop in bij den zeecommissaris van de kolonie of den

soit pendant ou après l'appareillage, soit en mer, soit dans une localité étrangère où il n'y a pas de consul de Belgique, il la déposera dans le même délai auprès du commissaire maritime ou du consul du premier port où le navire abordera. »

ART. 80. — Modifier comme suit :

« Les commissaires maritimes du royaume et de la colonie et les consuls dresseront procès-verbal de la plainte du capitaine qui devra l'affirmer sous serment; ils feront mention de l'accomplissement de cette formalité au bas de la pièce qui fera foi de son contenu jusqu'à preuve contraire.

» Les procès-verbaux dressés par les consuls seront enregistrés à la chancellerie du consulat et transmis ensuite au Ministre des Affaires Etrangères qui les fera parvenir au procureur du Roi compétent du royaume ou de la colonie.

» Les procès-verbaux dressés par les commissaires maritimes de la colonie seront transmis au procureur du Roi du ressort qui y donnera la suite qu'ils comportent ou les renverra au commissaire maritime du port d'Anvers. Celui-ci les fera parvenir à son tour au procureur du Roi compétent.

» Une expédition certifiée conforme sera en outre délivrée par le commissaire maritime de la colonie ou par le consul au capitaine, lequel sera tenu de la déposer dans les vingt-quatre heures entre les mains du commissaire maritime du port d'arrivée dans le royaume.

ART. 81, alinéa 1^{er}. — Modifier comme suit :

« Les commissaires maritimes du royaume et de la colonie, les consuls ainsi que les agents de l'autorité compétente, agissant d'office ou sur dénonciation, procéderont à une enquête sommaire et préparatoire. Les commissaires maritimes du royaume transmettent d'ur-

consul en, hebben zij plaats gehad hetzij tijdens of na de alvaart, hetzij op zee, hetzij in een buitenlandsche plaats waar er geen consul van België is, dan dient hij ze binnen hetzelfde tijdsverloop in bij den zeecommissaris of den consul van de eerste haven, waar het schip binnenloopt.

ART. 80. — Wijzigen als volgt :

» De zeecommissarissen van het Rijk en van de kolonie en de consuls maken proces-verbaal op van de klacht van den kapitein, welke ze onder eed moet bevestigen; zij vermelden de vervulling van die formaliteit onderaan op het stuk, waarvan de inhoud rechtsgeldig is tot het bewijs van het tegendeel.

» De door de consuls opgemaakte processen-verbaal worden op de kanselarij van het consulaat ingeschreven en vervolgens aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken gezonden, dat ze aan de bevoegden procureur des Konings van het Rijk of van de kolonie doet geworden.

» De door de zeecommissarissen van de kolonie opgemaakte processen-verbaal worden aan den procureur des Konings van het gebied gezonden, welke er het noodige gevolg aan geeft of ze naar den zeecommissaris van den haven van Antwerpen tegugzendt. Laatstgenoemde doet ze op zijne beurt aan den bevoegden procureur des Konings geworden.

» Een echt verklaarde uitgifte wordt bovendien door den zeecommissaris van de kolonie of door den consul uitgereikt aan de kapitein, die gehouden is ze binnen vier en twintig uur neer te leggen in handen van den zeecommissaris van de haven van aankomst in het Rijk. »

ART. 81. eerste lid. — Wijzigen als volgt :

« De zeecommissarissen van het Rijk en van de kolonie, de consuls, alsmede de ambtenaren van het bevoegde gezag, handelende van ambtswege of op aangifte, gaan over tot een summier en voorbereidend onderzoek. De zeecommissarissen van het Rijk zenden hun

gence leur rapport au procureur du Roi compétent. *Les commissaires maritimes de la colonie et les consuls les transmettent sans délai comme il est dit à l'article précédent. »*

ART. 82. — Modifier comme suit :

« Les commissaires maritimes et les consuls feront débarquer le capitaine si, par suite de la gravité des faits qui lui sont reprochés, la sécurité du navire ou des personnes embarquées l'exige.

» *Ils assureront son renvoi dans un port du royaume par la voie la plus rapide et prendront autant que possible, d'accord avec l'armement les mesures nécessaires pour le remplacement du capitaine ainsi débarqué. »*

ART. 87. — Modifier comme suit :

« Sont abrogés par la présente loi, les lois du 21 juin 1849 formant le Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, les lois des 13 avril 1851 et 23 mai 1854, *ainsi que les alinéas 2 et 3 de l'article 6 de la loi du 30 juillet 1926 modifiant la loi précitée de 1849, la loi du 28 juillet 1923 portant répression des embarquements en fraude de personnes, les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 255 du livre II du Code de commerce, l'alinéa 2 de l'article 265 du livre II du même code, les articles 17 et 18 de la loi du 20 septembre 1903 sur les lettres de mer, les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 138 de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, la loi du 27 mai 1890 relative à l'exercice de la profession de patron pêcheur. »*

NOTE JUSTIFICATIVE.

Le projet de loi portant revision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime

verslag bij hoogdringendheid aan den bevoegden procureur des Konings. *De zeecommissarissen van de kolonie en de consuls zenden het onverwijld op, zooals gezegd is in het vorig artikel.*

ART. 82. — Wijzigen als volgt :

« De zeecommissarissen en de consuls doen den schuldigen kapitein ontscheppen, indien zulks, ten gevolge van de zwaarte van de hem te laste gelegde feiten, voor de veiligheid van het schip of van de opvarenden vereischt wordt.

» *Zij zorgen voor zijne terugzending naar een haven van het Rijk langs den snelsten weg en nemen voor zoover mogelijk, in overleg met de reederij, de noodige maatregelen voor de vervanging van den aldus ontscheepten kapitein. »*

ART. 87. — Wijzigen als volgt :

« Bij deze wet worden ingetrokken de wetten van 21 Juni 1849 vormende het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisscherij, de wetten van 13 April 1851 en 23 Mei 1854, *alsmede het tweede et derde lid van artikel 6 van de wet van 30 Juli 1926 tot wijziging van voornoemde wet van 1849, de wet van 28 Juli 1923 tot beteugeling van het ter sluik inschepen van personen, het derde, vierde en vijfde lid van artikel 255 van boek II van het Wetboek van koophandel, het tweede lid van artikel 265 van boek II van hetzelfde wetboek, de artikelen 17 en 18 van de wet van 20 September 1903 op de zeebrieven, het eerste en tweede lid van artikel 138 van de wet van 31 December 1851 op de consulaten en de consulaire rechtsmacht, de wet van 27 Mei 1890 betreffende het uitoefenen van het beroep van schipper ter visscherij. »*

TOELICHTING.

Het wetsontwerp houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisscherij regelt

organise la répression des infractions d'ordre maritime commises à bord des navires belges ou par les équipages de ces navires, c'est-à-dire des navires munis d'une lettre de mer délivrée par l'autorité belge compétente, à l'exclusion des navires munis d'une lettre de mer délivrée par l'autorité coloniale et ressortissant de ce chef aux lois et règlements de la colonie du Congo.

Les capitaines des navires belges doivent trouver dans les ports de la colonie, pour le maintien de l'ordre à leur bord et pour la constatation des infractions qui s'y commettent, une assistance égale à celle que leur prêtent dans les ports étrangers les consuls de Belgique.

Les amendements ci-dessus tendent à conférer, par le projet de revision du Code de 1849, aux autorités compétentes des ports de la colonie, les pouvoirs qu'exercent dans ce domaine nos consuls établis dans les ports étrangers.

*Le Ministre des Chemins de fer, Marine,
Postes, Télégraphes,
Téléphones et Aéronautique,*

de beteugeling van de scheepvaartmisdrijven, gepleegd aan boord van de Belgische schepen of door de bemanningen van die schepen, wil zeggen, van de schepen, voorzien van een door de bevoegde Belgische overheid afgeleverden zeebrief met uitsluiting van de schepen, voorzien van een door de koloniale overheid uitgereikten zeebrief en uit dien hoofde staande onder de wetten en verordeningen van de Congo-kolonie.

De kapiteins van de Belgische schepen moeten, voor de handhaving van de orde op hun schip en voor de vaststelling van de aldaar gepleegde misdrijven, in de havens van de kolonie dezelfde hulp kunnen vinden als hun in de vreemde havens door de consuls van België worden geboden.

Bovenstaande amendementen hebben ten doel, bij het ontwerp tot herziening van het Wetboek van 1849, aan de bevoegde overheden in de havens van de kolonie, de bevoegdheid op te dragen waarmede onze in de vreemde havens gevestigde consuls in dit opzicht zijn bekleed.

*De Minister
van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen,
Telegrafie, Telefonen en Luchtvaart,*

E. ANSEELE.

LE PREMIER MINISTRE,
Ministre des Colonies,

DE EERSTE MINISTER,
Minister van Koloniën,

HENRI JASPAR.